Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kiedy Tou,\* król Chamatu, usłyszał, że Dawid rozbił całą potęgę Hadadezera, króla Soby,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Toi, król Chamatu, usłyszał, że Dawid rozbił całą potęgę Hadadezera, króla Soby, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy usłyszał Tou, król Chamatu, że Dawid pobił całe wojsko Hadadezera, króla Soby; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszał Tohy, król Emat, że poraził Dawid wszystko wojsko Hadarezera, króla Soby. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszał Tou, król Hemat, to jest że Dawid poraził wszytko wojsko Adarezera, króla Soba, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszał Tou, król Chamat, że Dawid rozbił całe wojsko Hadadezera, króla Soby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Tou, król Chamatu, dowiedział się, że Dawid zdruzgotał całą potęgę wojskową Hadadezera, króla Soby, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Tou, król Chamat, usłyszał, że Dawid pokonał całe wojsko Hadadezera, króla Soby, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy król Chamatu, Tou, dowiedział się o zwycięstwie Dawida nad wojskiem Hadadezera, władcy Soby, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Tou, król Chamat, dowiedział się, że Dawid rozbił całą siłę zbrojną Hadadezera, króla Coby, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почув Тоа, цар Імата, що Давид побив всю силу Адраазара царя Суви, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Thoi, król Chamatu, usłyszał, że Dawid poraził całe wojsko Hadarezera, króla Coby, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Tou, król Chamatu, usłyszał, że Dawid pobił całe wojsko Hadadezera, króla Coby, |

1. 1) Tou, ּתֹעּו , w <x>100 8:9</x>: Toi, ּתֹעִי . [↑](#footnote-ref-2)